

CORRECTIES VANAF 20-04-2022

IV Ov.Am. P. Ovidii Nasonis Amorum libri tres

2 De ~~bemen~~knoppen lopen uit

4 noot 6: ~~Diluvium~~ (= ~~diluviēs~~) ~~alleen poët. en in proza na Aug.;~~ ~~inundātiō~~ *postklass.*

10 ~~Di~~at is in de hele wereld ~~wijd~~verbreid, overal bekend

12 ~~Longum~~~~Ingēns~~ itineris spatium ~~ēmētūrī~~ [~~Sen.Ep.99.7~~~~Liv.31.24~~]

20 In het hartje van de zomer, in ~~de koudste tijd~~het holst van de winter

26 noot 51: ~~Let op het verschil tussen animadvertere aliquid, animadvertere ad aliquid en a~~Animadvertere in aliquem = 'iem. berispen' (p. 232).

27 Voor iemands voeten liggen, voor hem op de knieën ~~liggen~~zitten

Aurēs claudere [~~Tusc.4.2~~], patefacere [~~Off.1.91~~] (~~vēritātī~~, ~~assentātōribus~~)~~[Tusc.4.2]~~

31 Een ~~kleine toename van het aantal jaren~~paar jaar extra

De bloei van ~~de jeugd~~het leven

35 Cubitum, ~~dormītum~~ ire [~~Div.2.122~~], ~~discēdere~~ [~~Rep.6.10~~]

Ik heb ~~in een (mijn) droom gezien~~gedroomd dat ...

36 Mortem oppetere [~~Off.1.3~~], petere [~~Fin.2.61~~], ~~obīre~~ [~~Phil.5.48~~]

44 Temere ~~et~~ac fortuītō

Forte (~~et~~)temere (~~zonder et~~)

49 Vītam inopem sustentāre, tolerāre [~~B.G.7.77~~]

57 Vulgō dīcitur (+ aci)

Iedereen zegt, ~~het is algemeen verspreid dat ...~~

~~Rēs~~ ~~Pervulgātuma~~ est

Het is algemeen bekend

61 Rēs est ~~mult~~agnī labōris [~~DeOr.5.11~~] et sūdōris [~~DeOr.1.150~~]

65 Dīligēns paterfamiliā~~as~~

69 Vītam (inopem) tolerāre [~~B.G.7.77~~], ~~sustentāre~~

72 In eum sermōnem incidere¹¹⁷, quī tum ~~ferē~~forte multīs erat in ōre [~~Amic.2~~]

Te spreken komen over hetgeen wat juist toen ~~velen~~bijna iedereen bezighield

74 Quid agis? [~~Plaut.;Ter.; Cic.~~]

Quid agitur? [~~Plaut.; Ter.;~~~~Cie.~~]

Quid fit? [~~Plaut.; Ter.;~~~~Fam.7.11.2~~]

Quid tibi animī est?

Hoe is het jou te moede? Hoe voel je je?

Aan **eenzijn** dochter een bruidsschat, uitzet geven

Fīliam alicuī in mātrimōniō [Phil.2.44] of in mātrimōnium [Div.1.104] collocāre [Div.1.104]

85 Arborēs, vītēs, veprēs, sentēs, māceriae, salicta tolluntur, excīduntur, effoduntur, excōdicantur
[Front.Aeq.2.129]

86 Ēvocātī¹³⁹ [B.G.7.65], voluntāriī [B.G.5.56]

noot 139: Ēvocātī 'oudgedienden' werden bij oorlogsgevaar gemobiliseerd; ook beneficiāriī [B.C.3.88] 'veteranen' (die met bouwland enz. waren gecompenseerd) moesten dan opnieuw in dienst; voor de voluntāriī gold dat niet.

90 **Projectielen** (*pijlen, speren, slingerstenen*~~alle aanvalswapens~~) werpen, slingeren, **afschieten**

106 Een gesloten wond, **litteken** weer openrijten

110 Een schip **kalefateren**, herstellen, opknappen

111 Ventum (tempestātem) na(n)ctī idōneum (idōneam) ex portū exeunt [B.C.2.4]

112 Lītora ac portūs cūstōdiā clausōs **tuēritenērī** [B.C.3.23]

114 **Alicuius a**Animō cālīginem offundere [Tusc.5.26]

127 Vlot kunnen spreken, een radde tong, **flux de bouche**

128 Alicuius ōrātiōnem of quid **aliquis** dīcat intellegere (*niet* aliquem intellegere⁹²)

131 Nōmen amīcitiae (*of alleen* amīcitia) dīcitur ab amandō

133 In of ad litteram of litterārum ōrdine dīgerere [Sen.Ep.68.10]

Cicerō dīcit in Laeliō (suō) of in eō (*niet* suō) libeō, quī īnscrībitur Laelius

140 In ma~~a~~ximōs lūctūs incidere

147 Enthousiasme, **geestdrift**, **passie**, **hartstocht**

150 Īra~~a~~cundiae servīre³⁷

152 **Naar het moreel goede streven** **Fatsoenlijk proberen te leven**

155 noot 244: Ook: offendere caput, pedem 'zijn hoofd, voet enz. stoten, z. daaraan bezeren'; pedem offendere ad lapidem 'zijn voet tegen een steen stoten'; offendere aliquem imparātum 'iem. **onverwacht aantreffen** **toevallig tegenkomen**'.

178 Artificiōsē, **ad artem** redigere, compōnere aliquid [DeOr.1.186]

Ad ratiōnis praecepta accommodāre aliquid **lets systematisch behandelen**

179 noot 295: Let op: argūmentum 'bewijs op basis van feiten'; ratiō 'bewijs op grond van de logica, **rede**, argument'.

180 Een **argument**, beweegreden, motief aanvoeren

187 Criticus, recensent (bekwaam, oordeelkundig, **scherpzinnig** **deskundig**, **streng**)

- 198 In mediō pōnere, ~~prōpōnere~~ aliquid
- 200 Een ~~zachter~~rustige (tgst. schel geschreeuw), doffe, gedempte stem
- 201 Dit is het thema, onderwerp, kwestie die we ~~gaan~~willen bespreken
- 208 ~~Vrij, strafrechtelijk vervolgbaar~~Volledig handelingsbekwaam, toerekeningsvatbaar persoon
- 211 Aliquem ~~liber~~gibus solvere Iemand~~ontslaan~~ van de wettelijke verplichtingen
ontslaan, dispensatie verlenen
- 214 ~~Zich d~~De zaak van het volk aantrekken, de democratische beginselen verdedigen
~~Zich d~~De zaak van het volk (van de aristocratie) verdedigen
- 218 Populum ~~libertate~~ūtī¹⁹³ [Nep.Milt.8] patī
- 220 Een kolonie ergens vestigen, ~~k~~olonisten ergens heen brengen, ~~een kolonie ergens stichten~~
Een kolonie ~~vestigen,~~stichten
- 222 Vir a~~mplis~~ honōribus ūsus [Iug.25]
Vir ~~r~~ei pūblicaē mūneribus orbātus [Off.2.6]
- 225 Nox senātum ~~d~~irimit
- 232 De schuld van iets ~~dragen~~op zich nemen, ergens voor verantwoordelijk zijn
- 239 Fertilior seges ~~est~~semper aliēnis semper in agrīs ~~aliēnis~~ [Ov.ArsAm.1.349]
- 242 Quīn tū alium quaerāis, cui centōnēs sarciās [Plaut.Epid.455] Zoek een ander ~~aan wie je die leugens kunt
verkoop~~die je wat op de mouw kunt spelden
- 244 Ik ken je van binnen en buiten, van haver tot gort
Duo parietēs dē ~~una~~eādem fideliā dealbāre [Fam.7.29.2] Twee muren witten met één pot verf, de kool en
de geit sparenvliegen in één klap slaan
- 247 Woede is een korte ~~razernij~~waanzin
- 251 Nux cassa [Plaut.Pseud.371; Hor.Sat.2.5.36] Een lege dop, bagatel, futiliteit
- 252 Te elfder ure ~~Tussen de slacht en het offer, tussen lepel en mond,~~ zoals ze zeggen (~~er kan nog veel gebeuren als
het bijna te laat is~~)
- 254 Veel lawaai maken om niets; veel ~~geschreeuw~~geblaas, weinig wol
- 256 Ventō vīvere [Cod.5.250.2.2]